

Symbole & Signalwörter ♦ Symbols & Signal Words ♦ Symboles & Significations ♦ Simboli & Segnali ♦ Símbolos & Avisos

DANGER

- de** Unmittelbar drohende Gefährdung:
Schwere Personenschäden oder Tod
- en** Risk of danger: Severe personal injury or material loss
- fr** Risque de danger: Blessures graves ou perte de matériel
- it** Pericolo imminente: Danno fisico o materiale
- pt** Risco de perigo: Ferimentos pessoais graves ou perdas materiais

WARNING

- de** Mögliche Gefährdung: Schwere Personenschäden oder Tod
- en** Possible dangers: Severe personal injuries or death
- fr** Dangers possibles: Blessures graves ou mortelles
- it** Possibile pericolo: danno fisico o mortale
- pt** Perigos possíveis: Ferimentos pessoais graves ou morte

CAUTION

- de** Unmittelbar drohende Gefährdung:
Personen oder Sachschäden
- en** Risk of danger: Personal injury or material loss
- fr** Risque de danger: Blessures ou perte de matériel
- it** Pericolo imminente: Danno fisico o materiale
- pt** Risco de perigo: Ferimentos pessoais ou perda materiais

- de** Element mit angegebenen Drehmoment anziehen.
- en** Fasteners must be tightened to a specific torque.
- fr** Les fixations doivent être serrées à un couple spécifique.
- it** I fissaggi devono essere stretti ad una coppia di serraggio specifica.
- pt** Os fixadores devem ser apertados de acordo com o torque específico.

NOTE:

- de** Anweisung/Information für eine korrekte Reparatur
- en** Instruction/Information for a correct repair
- fr** Instruction/Information pour une réparation correcte
- it** Istruzioni/Informazioni per una corretta riparazione
- pt** Instrução/Informação para uma reparação correta

Sicherheitshinweise ♦ Safety Instructions ♦ Consignes de sécurité ♦ Informazioni di sicurezza ♦ Instruções de segurança

WARNING

de

- **Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeugsicherheits-Systems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.**
- Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
- Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
- Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
- Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben. Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (815 020 109 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
- Prüfen Sie jedes reparierte Gerät - gemäß Prüfanweisung - an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.

WARNING

en

- **Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.**
- Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
- Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
- Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
- Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (815 010 109 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
- Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.

WARNING

fr

- **Uniquement le personnel qualifié d'un atelier agréé WABCO est autorisé à effectuer la réparation sur les systèmes de sécurité d'un véhicule.**
- Respecter toujours les prescriptions et instructions du constructeur du véhicule.
- Veillez aux règlements de prévention des accidents indiqués par votre société et aux règlements nationaux.
- Employez seulement les pièces de rechange WABCO ou du constructeur du véhicule.
- Commencez toujours le travail de réparation seulement après avoir lu et compris toutes les informations indiquées pour la réparation. Documentation complémentaire nécessaire : Instruction d'essai, liste des pièces détachées, instructions de réparation et conseils d'essai (815 030 109 3) en tapant la référence du produit ou le numéro de la publication dans INFORM sur internet : www.wabco-auto.com
- Examinez chaque appareil réparé pour s'assurer de l'efficacité fonctionnelle et l'étanchéité selon l'instruction d'essai.

WARNING

it

- **Soltanto il personale qualificato delle officine specializzate è autorizzato ad effettuare le riparazioni sui sistemi di sicurezza dei veicoli.**
- E' assolutamente necessario seguire le istruzioni e le specifiche del costruttore del veicolo.
- Attenersi alle norme nazionali e aziendali in merito alla prevenzione degli infortuni.
- Usare solo ricambi originali WABCO o del costruttore del veicolo.
- Effettuare la riparazione solamente dopo aver letto e capito tutte le informazioni richieste per la riparazione. Ulteriori informazioni necessarie: istruzioni di collaudo, catalogo dei ricambi, cenni generali sulla riparazione e test (815 050 109 3) possono essere trovati sul sito www.wabco-auto.com alla voce INFORM entrando per codice del dell'apparecchio o per numero della pubblicazione.
- Controllare la funzionalità e l'efficienza di ogni apparecchiatura riparata secondo le istruzioni riportate nel manuale di collaudo.

ADVERTÊNCIA

pt

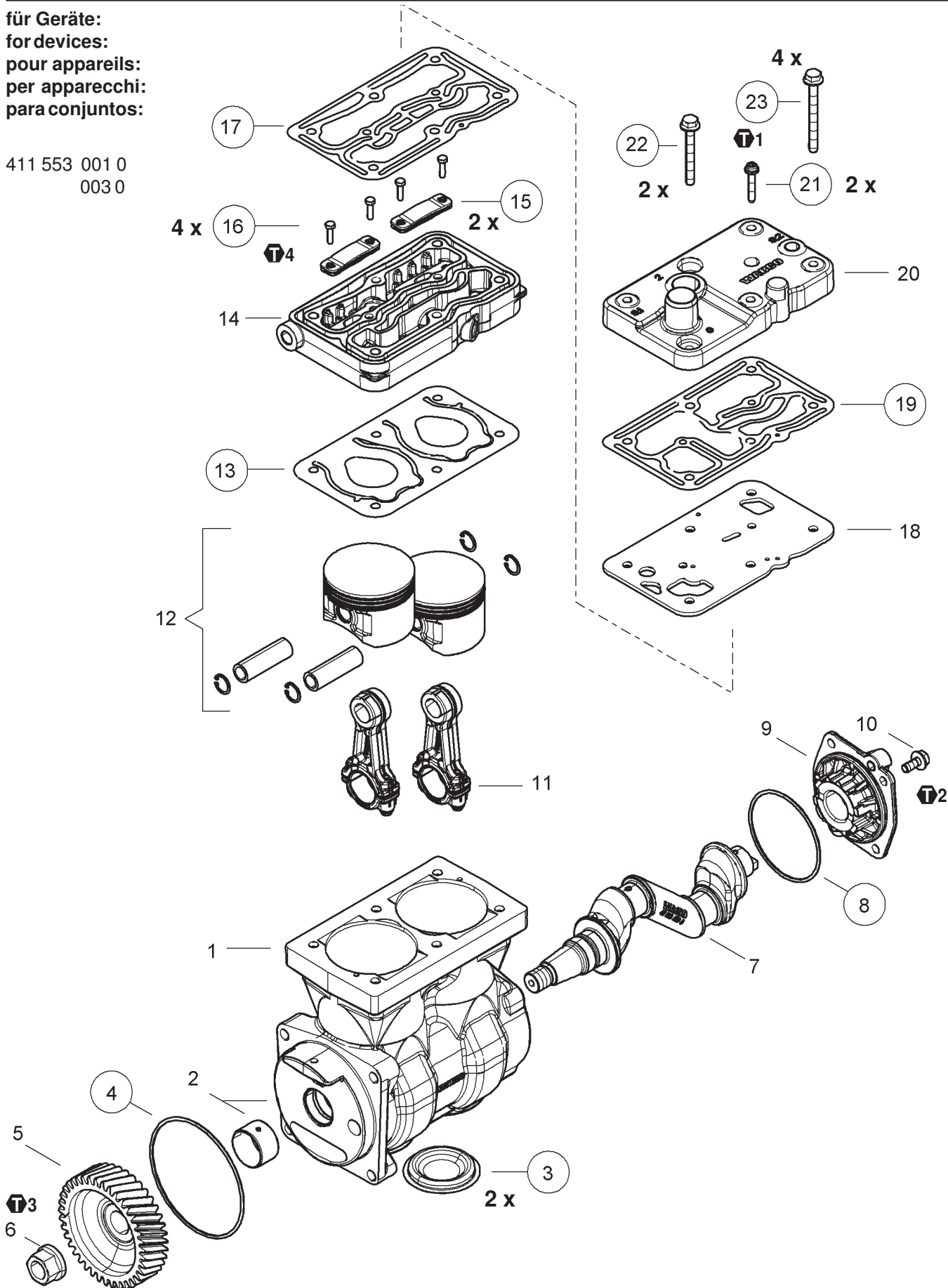
- **Somente pessoal qualificado de oficina especializada tem autorização para executar trabalhos de reparo no sistema de segurança do veículo.**
- Siga atentamente as especificações e instruções do fabricante do veículo.
- Obedeça as regulamentações de prevenção de acidentes relevantes da empresa e as regulamentações nacionais.
- Use somente peças sobressalentes liberadas pela WABCO ou pelo fabricante do veículo.
- Inicie sempre os trabalhos de reparação somente depois de ler e entender todas as informações necessárias para o reparo. Documentos necessários adicionais: Instrução de teste, Lista de peças sobressalentes, Dicas gerais de testes e reparação (815 010 109 3) podem ser encontrados em www.wabco-auto.com ao inserir o número de produto, do jogo de reparo ou o número da publicação em INFORM.
- Para cada produto reparado verifique a eficiência funcional e os ajustes através de equipamentos e instalações adequadas, de acordo com as instruções de teste.

Reparaturatz ♦ Repair kit ♦ Jeu de réparation Corredo di riparazione ♦ Jogo de Reparo

411 553 923 2

für Geräte:
for devices:
pour appareils:
per apparecchi:
para conjuntos:

411 553 001 0
003 0



○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

○ = Diese Teile sind im Reparaturatz enthalten
○ = These parts are included in the repair kit
○ = Estas peças estão incluídas no jogo de reparo

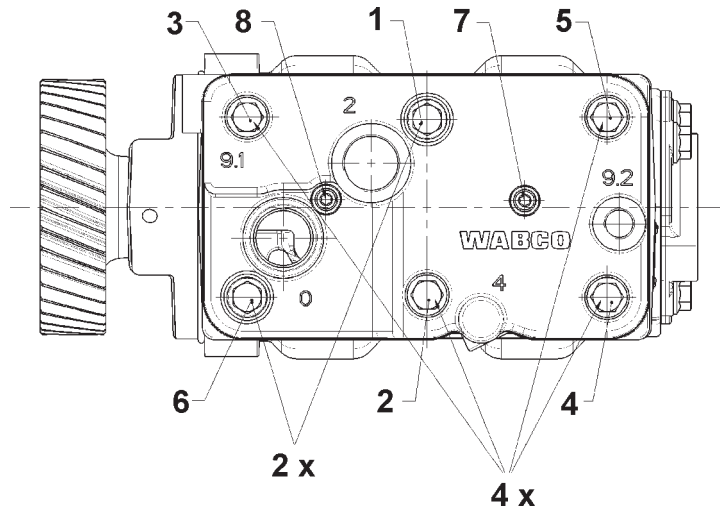
WABCO

826 102 622 3 Edition 09.09
Doc.-Code 644
INDEX

○ = Les pièces sont dans la pochette
○ = Particolare contenuto nel corredo

○ = Diese Teile sind im Reparatursatz enthalten
○ = These parts are included in the repair kit
○ = Estas peças estão incluídas no jogo de reparo

- T1**
- de Montage Reihenfolge
 - en Sequence of assembly
 - fr Les montages ordre
 - it Montaggio successione
 - pt Sequência de montagem



1. Anzugsdrehmoment: Torque: Couple de serrage: Coppia di serraggio: Torque:	25 ±2 Nm	Reihenfolge: Sequence: Sequence: Séquence: Sequência:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 1
2. Weiterdrehwinkel: Rotation angle: Angle de rotation: Angolo di rotazione: Ângulo de rotação:	90° +10°/-5°	Reihenfolge: Sequence: Sequence: Séquence: Sequência:	1, 2, 3, 4, 5, 6
3. Anzugsdrehmoment: Torque: Couple de serrage: Coppia di serraggio: Torque:	7 ±2 Nm	Reihenfolge: Sequence: Sequence: Séquence: Sequência:	7, 8
4. Weiterdrehwinkel: Rotation angle: Angle de rotation: Angolo di rotazione: Ângulo de rotação:	90° +10°/-5°	Reihenfolge: Sequence: Sequence: Séquence: Sequência:	7, 8

T2 M = 32 $\begin{smallmatrix} 0 \\ .4 \end{smallmatrix}$ Nm

T3 M = 250 $\begin{smallmatrix} +40 \\ 0 \end{smallmatrix}$ Nm

T4 M = 5 ± 0,5Nm
Weiterdrehwinkel : **90° $\begin{smallmatrix} +10 \\ -5 \end{smallmatrix}$**
Rotation angle :
Angle de rotation :
Angolo di rotazione :
Ângulo de rotação :